

Гнедич Николай Иванович (1784 - 1833), поэт, переводчик.

Родился 2 февраля (13 н.с.) в Полтаве в небогатой дворянской семье.

В 1793 был принят в Полтавскую духовную семинарию, затем учился в Харьковском коллегиуме, после окончания которого поступил в 1800 в Благородный пансион при Московском университете. Всегда учился с большим интересом, много времени уделял древнегреческому языку и литературе. С юного возраста становится известен переводами французских пьес. В 1802 уезжает в Петербург, где получает довольно скромную должность чиновника в Департаменте народного просвещения.

Литературные интересы и хорошее знание древнегреческого и нескольких европейских языков рано определили его путь переводчика. Он выступал как с переводами, так и с оригинальными стихотворениями в журналах, издававшихся членами Вольного общества любителей наук и художеств, с которыми он сблизился.

Начиная с 1811 долгие годы служил в Императорской публичной библиотеке, не прерывая занятий литературным творчеством. Наиболее известны были его стихотворения *Общежитие* (вольный перевод с французского оды Тома, 1804), *Перуанец к испанцу* (1805), перевод трагедии Вольтера *Танкред* (1810).

В 1807 Гнедич приступил к переводу *Илиады* Гомера, в которой он находил все стороны жизни героической. Этому труду он отдал 20 лет. Чтобы перевести поэму, ему пришлось изыскать внутренние возможности русского стиха, способного выразить смысл и дух античных образов, античного миропонимания и мировидения. Он остановился на русском гекзаметре, как размере, способном передать стих Гомера.

В памяти последующих поколений Гнедич остался прежде всего как автор первого

полного поэтического перевода Илиады. С именем Гнедича, - писал Белинский, - соединяется мысль об одном из тех великих подвигов, которые составляют вечное приобретение и вечную славу литературы. Перевод Илиады Гнедича на русский язык есть заслуга, для которой нет достойной награды.

После опубликования Илиады Гнедич выпустил сборник стихотворений (1832), в который вошли 77 произведений, написанных в последние годы жизни.

После тяжелой болезни 3 февраля (15 н.с.) 1833 Н. Гнедич скончался.

Использованы материалы кн.: Русские писатели и поэты. Краткий биографический словарь. Москва, 2000.